

FUKUROI



Edição Nº84
Março / 2015

População de Fukuroi 87,242
População de estrangeiros 3,024
População de brasileiros 1,791
Dados de 1 / março

2015.3

INFORMAÇÃO
[お知らせ]

Alteração no Horário de Atendimento Noturno das Quarta-feiras na Prefeitura

すいようび やかんまどぐちかいせつじかんへんこうし
水曜日夜間窓口開設時間変更のお知らせ



No primeiro andar da Prefeitura Municipal, Divisão de Serviços Municipais (*Shimin-ka*) e no primeiro andar do Sucursal Municipal de Asaba, Divisão de Atendimento ao Público (*Shimin Sabisu-ka*), até agora extendiam o horário de atendimento até às 8:00 hs da noite, porém **a partir de 1 de abril de 2015 (quarta), o horário de extensão deste atendimento será alterado para até às 7:00 hs da noite.**

O serviço de emissão de documentos através da máquina de emissão automática instalada no primeiro andar da Prefeitura Municipal, continuará a funcionar até às 8:00 hs da noite. Sendo possível emitir não somente no horário de extensão de atendimentos das quarta-feiras mas também nos sábados, domingos e feriados até às 8:00 hs da noite.

Para emitir os documentos na máquina automática é necessário portar o cartão “**SHIMIN CARD**”. Apesar da inconveniência que iremos causar, pedimos a compreensão e colaboração de todos os usuários. **Lembrando também que os serviços disponíveis neste dia são restritos.**

Informação

Shimin-ka *Shimin Sabisu Kakari* (Divisão de Serviços Municipais)

☎ 44-3112

Shimin Sabisu-ka *Shimin Sabisu Kakari* (Divisão de Atendimento ao Público)

☎ 23-9212

INFORMAÇÃO
[お知らせ]

Dia de Entrada Franca no Centro de Lazer Kazami no Oka

かざみ おかむりょうかいはうし
風見の丘無料開放のお知らせ



Dia e Horário

29 de março (domingo), de 9:00 hs da manhã até 21:00 hs da noite (a instalação de banho poderá utilizar a partir das 10:00 hs da manhã até 21:00 hs da noite)

Instalações Possíveis de Usar

Piscina, banho e sala de ginástica

- Os menores na idade da segunda série do curso primário devem ter o acompanhamento dos seus responsáveis, na piscina e no compartimento de banho. Já os menores na idade do curso ginásial devem ter o acompanhamento dos seus responsáveis ou de um instrutor na sala de ginástica.
- A entrada franca será restrita às pessoas físicas, e caso haja super lotação a entrada será controlada. Sendo assim, pedimos a compreensão de todos.

Informação

Kazami no Oka ☎ 24-0345 (Fukuroi-shi Okazaki 6635-8), atendimento das 9:00 hs às 21:30 hs, fechado às terças)

INFORMAÇÃO
[お知らせ]

Auxílio Financeiro Escolar para a Família com filhos na Escola Japonesa do Curso Primário e Ginásial

しょう ちゅうがくせい せたい しゅうがくえんじょ おこな
小・中学生のいる世帯へ就学援助を行っています



Este sistema de auxílio financeiro é voltado para a família que se encontra em dificuldades financeiras para pagar a taxa de merenda escolar ou os materiais escolares entre outros afins, sendo que a escola auxilia arcando com uma parte das despesas necessárias a pagar.

Família Alvo

Famílias que se aplicam nos critérios seguintes de ① e ②, sendo :
① **Famílias isentas ou que tiveram o valor da tributação de imposto municipal reduzido**, ou sendo ② **Famílias beneficiárias do subsídio de sustento infantil (Jidō Fuyō Teate)**

Alvo do Auxílio

Taxa da merenda escolar, despesa de material escolar e afins

Como Requerer

Na Escola do Curso Primário ou Ginásial que a criança está matriculada.

Informação & Requerimento

Em todas as Escolas Municipais do Curso Primário e Ginásial

Informação

Kyoiku Kikaku-ka Sōmu Kikaku Kakari (Divisão de Planejamento Educacional) ☎ 44-3120

INFORMAÇÃO
[お知らせ]

Comunicado de Alteração no Sistema de Atendimento Médico do Hospital Chūtōen Sōgō Iryō Center

ちゅうとうえんそうこういりょう しんりょううたいせいへんこうし
中東遠総合医療センター診療体制変更のお知らせ



O Hospital Geral *Chūtōen Sōgō Iryō Center*, adota a política de cooperação de assistência médica entre as instituições médicas da região, promovendo desta forma a divisão de funções de atendimento médico, e sendo parte desta política, **a partir de março de 2015, os atendimentos das especialidades médicas de pneumologia e urologia serão limitadas somente aos pacientes que portarem a “carta de recomendação” p/ o atendimento, emitidas pelas outras instituições médicas.**

Informação

Chūtōen Sōgō Iryō Center Chiiki Renkei Shitsu ☎ 0537-28-8025

INFORMAÇÃO
 [お知らせ]

Parte do Trecho da Rodovia Nacional Rota 1 Será Alterada para Rodovia Provincial

こくどう ごう いちぶくかん けんどう か
 国道1号の一部区間が、県道に変わります

Devido a reforma e transferência administrativa de âmbito nacional para a provincial, a partir de 1 de abril de 2015, uma parte da Rodovia Nacional Rota 1 (**Kokudō Ichigō-Sen**) passará a ser rodovia provincial.

Trechos da transferência administrativa e os novos nomes da rodovia provincial


Os Trechos que irão ser alterados para a Rodovia Provincial e os Novos Nomes

- 1 Trecho Iwata-shi Mikano ~ Trecho Iwata-shi Kodaten.....Rodovia Provincial Rota 413 Linha Iwata/Fukuroi
- 2 Trecho Kakegawa-shi Yasaka ~ Trecho Kakegawa-shi Sawada.....Rodovia Provincial 415 Linha Nissaka/Sawada

Informação
Hamamatsu Kasen Kokudō Jimusho Chōsa Daini-ka ☎ 053-466-0117

EVENTO
 [イベント]

Festa de Intercâmbio Internacional de Primavera

はるいちばんこくさいこうりゅう
 春一番国際交流フェスタ



Este ano teremos mais uma festa promovida pela Associação de Intercâmbio Internacional de Fukuroi, vai ser uma mega diversão, venha participar com a família e os amigos.

Dia	21 de março (sábado) ※ No caso de chuva, será adiado para o dia 22 (domingo).
Hora	10 hs da manhã até às 14 hs da tarde
Local	Na Avenida <i>Nishi Dōri</i> , em frente a Estação de Fukuroi
Programação	Apresentações em palco, concerto de tambores africanos do músico profissional de origem africana do Guiné, feira de intercâmbio através da culinária, venda de produtos, exposições entre muitas outras atrações
Informação	Fukuroi Kokusai Kōryū Kyōkai (Associação de Intercâmbio Internacional de Fukuroi) ☎ 43-8070 http://harococo.com/

EVENTO
 [イベント]

Feira “Tōkaidō Doman’ naka-Ichi”

とうかいどう いち
 東海道どまんなか市



Pensando na importância dos recursos naturais e na ecologia terrestre, realizaremos feira livre e venda de hortaliças frescas.

Dia	5 de abril (domingo)
Hora	9:00 hs da manhã até às 13:00 hs da tarde
Local	Estacionamento lado oeste da Prefeitura Municipal
Informação	Comitê Executivo da Feira TōKaidō Doman’ naka-Ichi ☎ 090-2263-5522 FAX43-0019 E-mail domannaka@a-e.st (Sr.Suzuki)


EVENTO
 [イベント]

Feira “Hyakuen Shōtengai & Kei Tora-Ichi”

ひゃくえんしょうてんがい けい いち
 百縁笑店街と軽トラ市



Dia	21 de março (sábado) ※ Caso chova, será adiado para o dia 22 (domingo) , se no dia 22 chover <u>será suspenso a Feira kei Tora-Ichi, e somente a Feira Hyakuen Shōtengai será realizada.</u>
Hora	9:30 hs da manhã às 14:00 hs da tarde
Local	Na Avenida <i>Nishi Dōri</i> , em frente a Estação de Fukuroi
Programação	Venda de hortaliças, flores, alimentos e bebidas, feira livre entre outras atrações
Informação	Fukuroi Eki Mae Shōtengai Kyōdō Kumiai ☎ 43-4745

EVENTO
[イベント]

Feira “Mottainai Fea”

もったいないフェア

Serão colocados à venda na feira livre os produtos que ainda poderão ser usados no dia-a-dia sem nenhum problema.

Dia & Hora	22 de março (domingo) , das 9:00 hs da manhã às 13:00 hs da tarde
Local	No estacionamento do <i>Shi Kyōdō Machizukuri Center “FURATTO”</i> (Fukuroi-shi Hōjō 3-5-11), caso chova a feira será realizada dentro da edificação do <i>FURATTO</i> .
► Estamos recrutando feirantes para abrir a feira neste dia.	
Espaço p/ abrir a feira	Cada grupo de feirante terá o espaço de 2m x 3.5m, é possível abrir a feira com o carro
Alvo	Grupos sem fins lucrativos e pessoas físicas
Capacidade	10 grupos Taxa da Participação p/ abrir a feira ¥500
Requerimento	Até o dia 13 de março (sexta), por via TEL ou FAX, fornecendo o endereço, nome do grupo ou da pessoa individual e o telefone de contato.
Informação & Requerimento	Shi Kyōdō Machizukuri Center “FURATTO” ☎/FAX 43-6315 (O atendimento telefônico é realizado de segunda a sexta, no horário das 9:00 hs da manhã às 13:00 hs da tarde)

EVENTO
[イベント]

Comemoração do 10º Aniversário da Implantação da Atual Administração Municipal

しせいせこう しゅうねんきねん さいとうかしこうえんかい しないしゅっしんおんがくか
市制施行10周年記念 斎藤孝講演会・市内出身音楽家コンサート

Comemorando os 10 anos, desde a implantação da atual administração municipal, criada após a fusão das cidades (Fukuroi / Asaba), teremos a **palestra do professor da Universidade de Meiji**, o **Sr. Saito Takashi**, e **concerto de 2 músicos originários desta cidade**, sendo o **Sr. Katō Hirooka** (vocalista) e **Sra. Maruno Ayako** (pianista de tango).

Dia & Hora	16 de maio (sábado) Recepção 13:00 hs Início da Programação 13:30 hs
Local	Mellow Plaza, no salão <i>Ta Kinō Hall</i>
Alvo	Moradores de Fukuroi
Capacidade	400 pessoas (ultrapassando a capacidade a participação será por sorteio)
Taxa	Entrada franca
Inscrição	Através do <i>Ōfuku Hagaki</i> (cartão postal de retorno), preenchendo o endereço, nome, idade e telefone. O hagaki deverá ser postado até dia 31 de março (terça)
► A inscrição é uma por pessoa ou de duas pessoas formando um par. Caso de inscrições de forma duplicada será invalidada.	
Informação & Inscrição	Hisho Kōhō-ka Hisho Kakari ☎ 44-3103 〒437-8666 Fukuroi Shiyakusho Hisho Kōhō-ka [Saito Takashi Kōenkai · Shinai Shusshin Ongaku-ka Konsāto]

CURSO
[講座]

Aula de Prevenção de Desastres para Crianças

こ ぼうさいこうざ
子ども防災講座



Dia	26 de março (quinta)
Hora	10:30 ~ 11:30 hs da manhã
Local	<i>Fukuroi Minami kōminkan</i> (Centro Comunitário Fukuroi Minami)
Programação	Aprendendo através do corpo a se defender em situações adversas como o terremoto, incêndio e crime, mesmo não tendo a presença dos pais ou professores, teatrinho de bonecos
Instrutor	NPO Höjin Shizuoka-ken Saigai Shien-tai Mama Bōsai Team
Alvo	Família que tenham filhos na idade do jardim de infância até a terceira série do curso primário ou pessoas que tenham interesse em participar
Capacidade	40 famílias (por ordem de chegada)
Taxa	¥ 500
Inscrição	Até o dia 22 de março (domingo), por via TEL ou E-mail, fornecendo nome, telefone, bairro onde reside, número de participantes e a idade da criança que irá participar.
Informação & Inscrição	Mama+ (mama plus) com <i>Shibata</i> (responsável pelo recebimento das inscrições) ☎ 090-6070-6042 E-mail mamaplus26@yahoo.co.jp

CURSO
[講座]

Dança HIP HOP para Iniciantes no Centro de Lazer Tsukimi no Sato

つきみ さと ヒップ ホップ にゅうもん
月見の里 HIP HOP ダンス入門

Dia & Hora	Total de 10 aulas aos sábados, sendo nos dias 16, 23 e 30 de maio, 6, 20 e 27 de junho, 11, 18, 25 de julho e 1 de agosto No horário das 17:40 ~ 18:40 hs
Local	Centro de Lazer Tsukimi no Sato (<i>Tsukimi no Sato Gakuyūkan</i>)
Instrutores	Sr. Shinji (dançarino profissional), Sra. Aya (instrutora de dança do Dance Factory)
Alvo	4 anos até a idade do curso ginásial (<i>chugakko</i>)
Capacidade	20 pessoas (por ordem de chegada)
Taxa	¥6,000 (pelas 10 aulas)
Inscrição	Por via TEL ou diretamente no balcão de atendimento do Centro de Lazer Tsukimi no Sato, fornecendo o endereço, nome e telefone.
Início da Inscrição	A partir de 13 de abril (segunda) de 9:00 hs da manhã em diante



➔ O cancelamento da inscrição a partir do dia 9 de maio acarretará no pagamento de uma **multa de cancelamento** no valor de ¥3,000. Outrossim, não haverá a devolução das taxas pagas ao retirar das aulas no meio do curso.

Informação & Inscrição	Tsukimi no sato Gakuyūkan ☎ 49-3400 (atendimento das 9:00 hs da manhã às 17:00 hs da tarde, fechado nas quintas)
-----------------------------------	--

SAÚDE
[健康]

Informativo de Saúde Infantil Kenkō Dengon-ban de Abril

がつ けんこうでんごんばん
4月の健康伝言板



Este informativo são as informações dos exames e consultas de saúde para crianças promovidos pelos Centros de Saúde Fukuroi e Asaba pertencentes a este município. (* **Fukuroi Hoken Center e Asaba Hoken Center**)

Classificação	Alvo (Nascimento)	Dia	Local	Atendimento (recepção)	O que levar
Consulta de 7 meses	1 a 15 de agosto 2014	7 (ter)	Asaba Hoken Center	Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta, Smile Kids
	16 a 31 agosto 2014	21 (ter)			
Consulta de 1 ano	1 a 15 de março 2014	8 (qua)	Asaba Hoken Center	Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	16 a 31 de março 2014	22 (qua)			
Exame de 1 ano e 6 meses	1 a 15 de setembro 2013	10 (sex)	Fukuroi Hoken Center	Parte da tarde 13:00 ~ 13:30 hs	Boshi Techō, Questionário do Exame
	16 a 30 de setembro 2013	24 (sex)			
Consulta de 2 anos	1 a 15 de março 2013	6 (seg)	Fukuroi Hoken Center	(Recepção na parte da manhã) Detalhes, será notificado individualmente	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	16 a 31 de março 2013	16 (qui)			
Consulta de 2 anos e 6 meses	1 a 15 de setembro 2012	9 (qui)	Fukuroi Hoken Center	Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	16 a 30 de setembro 2012	23 (qui)			
Exame de 3 anos	1 a 15 de março 2012	3 (sex)	Fukuroi Hoken Center	Parte da tarde 13:00 ~ 13:30 hs	Boshi Techō, Questionário do Exame
	16 a 31 de março 2012	17 (sex)			
Emissão do Guia Sukoyaka	16 a 28 de fevereiro 2015	13 (seg)	Fukuroi Hoken Center	O horário do atendimento será notificado individualmente	Boshi Techō, Questionário
	1 a 15 de março 2015	20 (seg)			
Preparo da Papinha (Alimento sólido para bebês)	Pais das crianças nascidas em novembro 2014	16 (qui)	Fukuroi Hoken Center	Parte da manhã 9:15 ~ 9:30 hs	Boshi Techō, Avental, Toalha de mão, Smile Kids (p/ os que irão vir c/ os filhos trazer o porta bebê do tipo p/ amarrar nas costas)
Informação e Inscrição	Fukuroi Hoken Center (Centro de Saúde Fukuroi) ☎ 42-7275 Asaba Hoken Center (Centro de Saúde Asaba) ☎ 23-9222				